

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 65 (1974)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Commission Electrotechnique Internationale (CEI)

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Commission Electrotechnique Internationale (CEI)

**Sitzungen des CE 61, Sécurité des appareils électrotechniques, vom 24. bis 29. September 1973 in Heathrow Airport – London**

Das CE 61 tagte unter der Leitung seines Vorsitzenden, Prof. R. C. G. Williams (United Kingdom), und seines Sekretärs, K. S. Geiges (USA) in Heathrow Airport – London. An den Sitzungen nahmen rund 60 Delegierte aus 16 Ländern teil.

Nach Begrüßung, Genehmigung der Traktandenliste und Gutheißung des Protokolls der letzten Sitzung berichtete der Sekretär über die Unterkommissionen und Arbeitsgruppen des CE 61 wie folgt:

– Das SC 61A, Règles de Sécurité électrique des machines de bureau, hat die CEI-Publ. 380 ausgearbeitet, die bereits im Druck erschien. Diese Unterkommission wurde aufgehoben, da das Comité d'Action in Athen das CE 74, Sécurité des matériels électroniques de traitement de l'information et des machines de bureau, gebildet hat. Seine erste Sitzung wird im April 1974 in Frankfurt stattfinden.

– Das SC 61B, Sécurité des fours à hyperfréquence à usage domestique, hatte eine Sitzung in Athen und wird demnächst ein unter der 6-Monate-Regel stehendes Dokument betreffend Mikrowellenöfen verteilen.

– Das SC 61C, Appareils domestiques de réfrigération et de conditionnement d'air, wurde in Athen für die früheren Aufgaben des CE 54 gebildet. Seine erste Sitzung wird im Mai 1974 in Toronto (Kanada) stattfinden.

– Das SC 61D, Appareils de conditionnement d'air pour usage domestiques et analogues, übernimmt die früheren Aufgaben des SC 54A. Es wird seine erste Sitzung in Toronto abhalten.

– Das SC 61E, Equipement de restauration à usage commercial, wurde neu gebildet, hat jedoch noch nicht mit der Arbeit begonnen. Seine erste Sitzung wird im Oktober 1974 in Italien stattfinden.

– Die WG 4, Non-metallic enclosures, führte ihre letzte Sitzung Ende März 1973 in Brüssel, zusammen mit der CEE-WG on Fire Risks durch. Sie diente der Ausarbeitung eines neuen Entwurfes für § 30, Resistance to heat, fire and tracking, der Publikation 335-1. Dieser wird demnächst dem CE 61 zugestellt.

– Das von der WG 5, Aging tests for motor windings, ausgearbeitete Dokument 61(*Secretariat*)97, Method of accelerated life-aging test of insulating systems for motor windings, wurde im Juli 1973 dem CE 61 verteilt.

– Die WG 6, Outils électriques portatifs, in Athen gebildet, wird demnächst ihre Tätigkeit auf Grund der CEE-Publ. 20, Teil I, zweite Ausgabe, beginnen und eine Sitzung in Stuttgart abhalten.

Als erstes Dokument wurde das Dokument 61(*Secretariat*)96, Second draft – Safety of electric toys (mains operated), ausführlich behandelt, nachdem der erste Entwurf bereits in Athen und Zürich besprochen wurde. Während der Diskussion wurde auf deutschen Vorschlag beschlossen, die sogenannten «hobby toys» vom Geltungsbereich dieses Dokumentes auszuschließen und für diese ein neues Dokument auszuarbeiten. Auf Grund der Behandlung der Bemerkungen wird ein Dokument unter der 6-Monate-Regel verteilt.

Darauf wurde das Dokument 61(*Secretariat*)91, Safety of range hoods, ausführlich besprochen. Auf Grund der Beschlüsse wird ein neues Dokument ausgearbeitet und unter die 6-Monate-Regel gestellt.

Über das Dokument 02(*Central Office*)124, Report from the Advisory Committee on Safety (ACOS) wurde das Technische Komitee kurz orientiert.

Die Dokumente 61(*United Kingdom*)79, Proposals of the British National Committee for further amendments to IEC Publication 335-1 und 61(*United Kingdom*)80, Proposal of the British National Committee for an amendment to IEC Publication 335-4, wurden nicht angenommen.

Das Dokument 61(*Secretariat*)88, Compilation of proposals for amendments to Publication 335-1, wurde vom Abschnitt 15 an weiterbehandelt, nachdem die ersten 14 Abschnitte schon in Athen und Zürich besprochen wurden. Alle schriftlichen Bemerkungen wurden geprüft und als Ergebnis der Diskussion in Athen, Zürich und London wird ein unter der 6-Monate-Regel stehendes Dokument herausgegeben. Es wurde vorgeschlagen, alle Änderungen zur Publikation 335-1 in einem Dokument herauszugeben.

Das Dokument 61(*Secretariat*)95, Appendix B of IEC Publication 335-1: Electronic circuits, stand auf der Traktandenliste für die Sitzung in London, seine Diskussion wurde jedoch aus Zeitgründen auf die Sitzung in Toronto verschoben.

Betreffend die Sicherheit der Einbauapparate wurden die Nationalkomitees anlässlich der Sitzung in Zürich gebeten, ihre Erfahrungen auf diesem Gebiet mitzuteilen. Da vorläufig nur Kanada und die Schweiz dieser Aufforderung nachgekommen sind, wurde diese Bitte in London nochmals ausdrücklich wiederholt.

Das zukünftige Programm des CE 61 wurde wie folgt festgelegt:

Die nächste Sitzung wird vom 8. bis 16. Mai 1974 in Toronto (Kanada) stattfinden. Traktanden dieser Sitzung sind die folgenden:

- Self-cleaning ovens
- Clocks
- Room-heaters
- Electronic circuits (Appendix B of Publ. 335-1)
- Leakage current measurement
- Non-metallic enclosures (WG 4)
- Refrigerators (SC 61C)
- Humidifiers (SC 61D)

Die übernächste Sitzung des CE 61 wird im Oktober 1974 in Italien abgehalten. Für diese Sitzung wurden die folgenden Traktanden geplant:

- Accelerated life-aging test of insulating systems for motor windings (WG 5)
- Sewing machines
- Portable tools (WG 6)
- Dip tubes for water heaters
- Skin treatment appliances
- Commercial catering equipment (SC 61E).

Das CE 61 wurde von Australien für eine Sitzung im Jahre 1975 eingeladen. Die Frage, welche Länder daran teilnehmen könnten, konnte von den meisten Delegierten ohne Rücksprache mit dem entsprechenden Nationalkomitee nicht beantwortet werden. Eine diesbezügliche offizielle Rundfrage wird deshalb an die Nationalkomitees verteilt.

Das für Aufgaben der Computer und Büromaschinen gebildete CE 74 wird seine erste Sitzung im April 1974 in Frankfurt abhalten.

J. Martos